

искусства под влиянием таких неблагоприятных социальных условий, какие имели место на территории Египта после победы христианства. В современном Египте живет 1,3 миллиона коптов, культура и искусство которых не могут быть отброшены как нечто незначительное и ма-

лохудожественное по сравнению с памятниками Древнего Египта. На примере коптского искусства, чьи многочисленные образцы сосредоточены в Коптском музее в Каире и многих других крупнейших музеях мира, мы можем наглядно проследить, как в их творчестве проявилась удивительная

сила и стойкость древних художественных традиций, как в их скромных, но не лишенных своеобразного обаяния тканях продолжают жить старые образы, поэтичность и красоту которых не смогли уничтожить ни христианство, ни столь беспощадное к памятникам искусства время.

НАЗРУЛУ ИСЛАМУ — 70 лет

Назрул Ислам — один из крупнейших поэтов XX века, пишущих на языке бенгали — родился 24 мая 1899 года. Знатоки бенгальской поэзии называют его имя следом за именем Рабиндраната Тагора.

Стихи Назрула Ислама пронизаны духом бунтарства и богоборчества. Поэт выступает против предрассудков, суеверий и фанатизма, за свободную, раскрепощенную человеческую личность.

Искренностью и силой чувства дышит лирика поэта — строки, продиктованные большой и трагической любовью. Мы публикуем переводы двух лирических стихотворений Назрула Ислама.

МОЯ ЛЮБОВЬ

Приходи и моей
оставайся во имя любви —
изукрашу созвездьями
черные косы твои,
подарю золотую серьгу —
молодую луну.
Только ты приходи,
только милым меня назови.

Только ты приходи,
я всегда тебя жду, я готов,
приходи — я забуду
безумье протекших годов,
и слетит с моих пальцев
на смуглую шею к тебе
лебединая стая —
гирлянда из белых цветов.

Я сандаловый запах
и лунного света поток
воедино смешаю,
к тебе принесу на порог.
Я у радуги пестрой
пурпурную краску возьму —
пригодится она,
чтоб окрасить ступни твоих ног.

Только ты приходи,
оставайся во имя любви.
Приходи! Без тебя
задыхаются песни мои.
Приходи! Для тебя
заблестят переливы зарниц.
Приходи! Для тебя
разольются мои соловьи.

НАДЕЖДА

Быть может, я тебя найду
за дальним горизонтом,
где наклонились небеса
над кронами деревьев.
Быть может, я тебя найду
одну в саду зеленом
среди цветов, среди плодов,
в заброшенной деревне.
Быть может, я тебя найду
на поле опустелом,
у тихой заводи пруда,
что дремлет, недвижимый.
И ты придешь меня обнять
объятьем неумелым,
и улыбнешься, и вздохнешь,
и скажешь: «Мой любимый!».
Под небесами, в тишине
сплетутся наши руки,
и пусть горят твои глаза,
и щеки розовеют,
и теплый ветер налетит,
и память о разлуке
из сердца вырвет моего,
по воздуху развеет.
Но нет тебя, и я стою
под солнцем раскаленным,
и одинокий этот мир
оглядываю зорко.
Быть может, я тебя найду
за лесом отдаленным?
Быть может, я тебя найду
за дальним горизонтом?

Перевел
Михаил Курганцев